

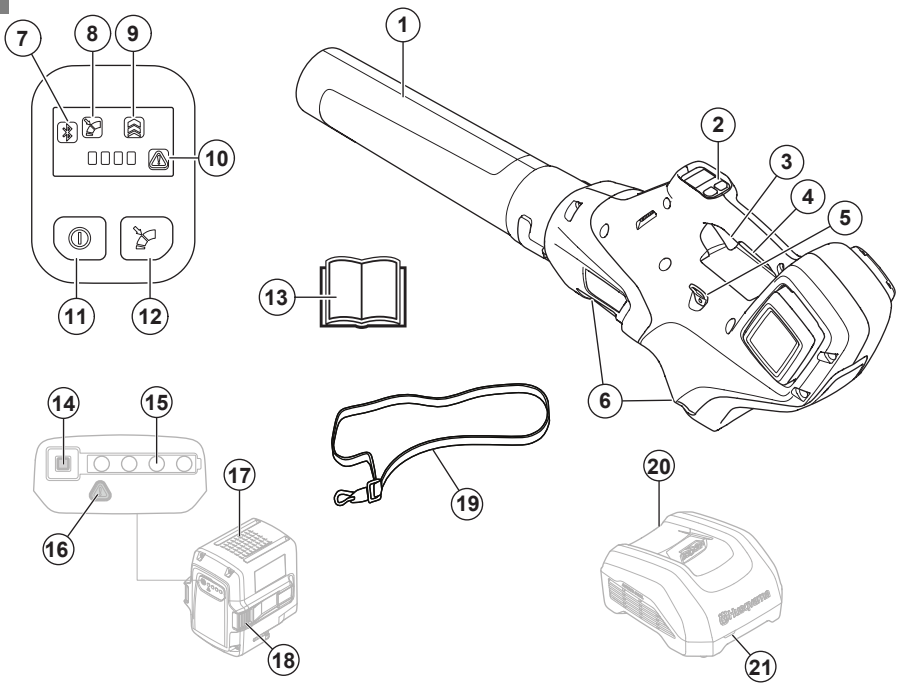
Husqvarna®



530iB

EN	Operator's manual	6-18
BG	Ръководство за експлоатация	19-34
CS	Návod k použití	35-47
DA	Brugsanvisning	48-60
DE	Bedienungsanweisung	61-75
EL	Οδηγίες χρήσης	76-90
ES	Manual de usuario	91-104
ET	Kasutusjuhend	105-117
FI	Käyttöohje	118-130
FR	Manuel d'utilisation	131-144
HR	Priručnik za korištenje	145-157
HU	Használati utasítás	158-171
IT	Manuale dell'operatore	172-185
JA	取扱説明書	186-197
KO	사용자 설명서	198-209
LT	Operatoriaus vadovas	210-222
LV	Lietošanas pamācība	223-235
MS	Panduan Pengguna	236-249
NL	Gebruiksaanwijzing	250-263
NO	Bruksanvisning	264-276
PL	Instrukcja obsługi	277-290
PT	Manual do utilizador	291-305
RO	Instrucţiuni de utilizare	306-319
RU	Руководство по эксплуатации	320-335
SK	Návod na obsluhu	336-348
SL	Navodila za uporabo	349-361
SR	Priručnik za rukovaoca	362-374
SV	Bruksanvisning	375-386
TR	Kullanım kılavuzu	387-399
UK	Посібник користувача	400-414
VI	Sách hướng dẫn sử dụng	415-427
ZH	操作手册	428-438

1



2



3



4

IPX4

5

6



7



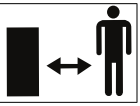
8



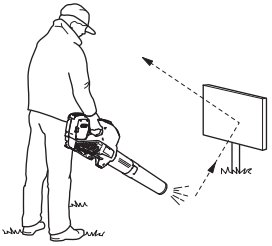
9



10



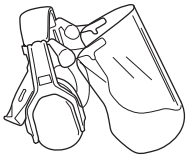
11



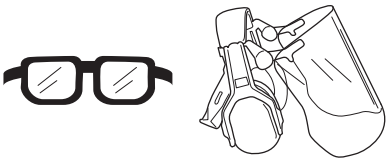
12



13



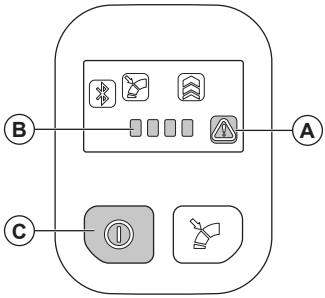
14



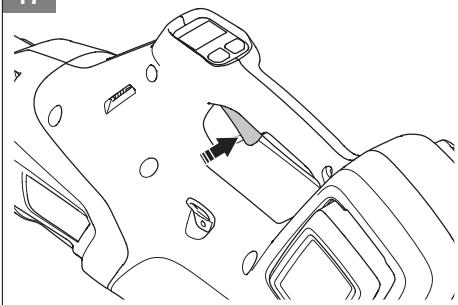
15



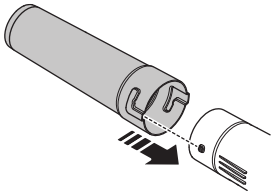
16



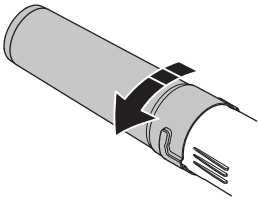
17



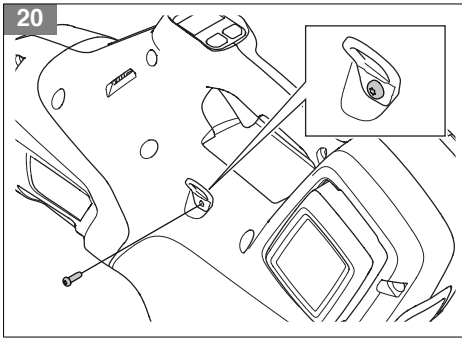
18



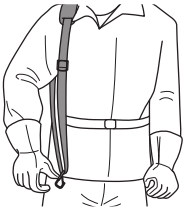
19



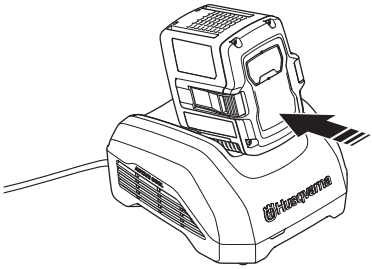
20



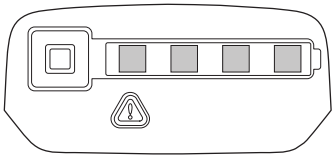
21



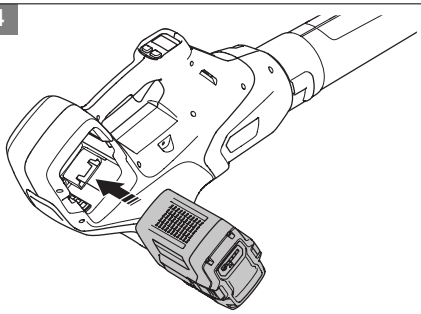
22



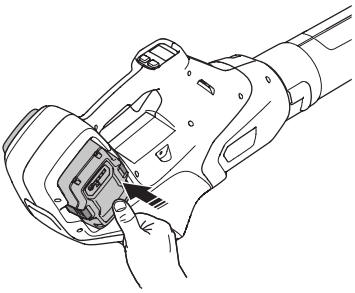
23



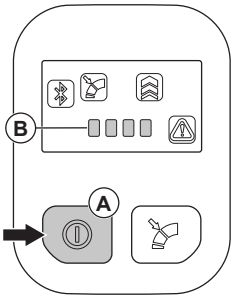
24



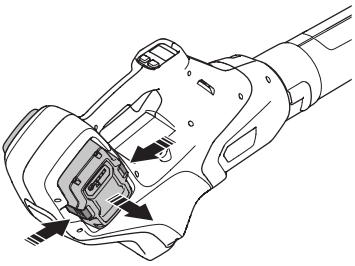
25



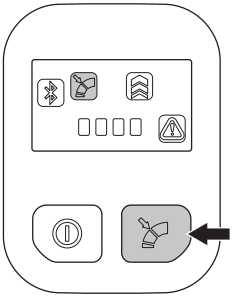
26



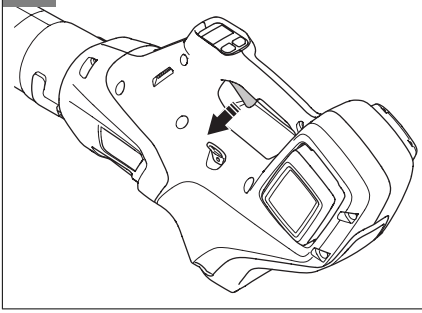
27



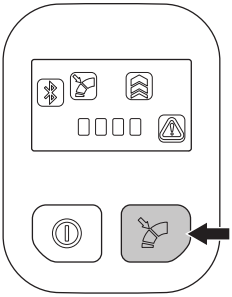
28



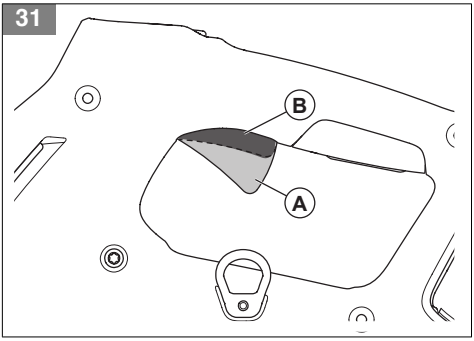
29



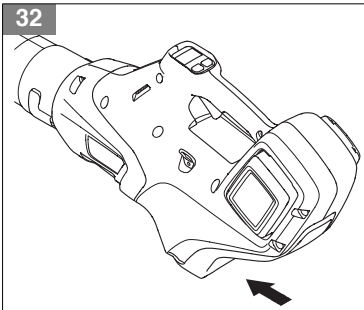
30



31



32



Obsah

Úvod..... 35
Bezpečnost..... 36
Sestavení..... 41
Provoz..... 42
Údržba..... 43
Odstraňování problémů..... 44
Přeprava, skladování a likvidace..... 44
Technické údaje..... 45
Předpisy a schválení..... 47
Registrované ochranné známky..... 47

Úvod

Popis výrobku

(Obr. 1)

1. Tryska foukače
2. Klávesnice
3. Páčka spínače
4. Řídítka
5. Očko na zavěšení popruhu (přibalené příslušenství)
6. Podpěry
7. Kontrolka Bluetooth
8. Kontrolka Cruise control
9. Kontrolka Boost
10. Varovná kontrolka
11. Vypínač
12. Cruise control
13. Návod k používání
14. Tlačítko ukazatele stavu baterie
15. Stav baterie
16. Varovná kontrolka
17. Baterie (příslušenství)
18. Tlačítko pro uvolnění baterie
19. Nosný popruh [11]
20. Nabíječka baterie (příslušenství)
21. Kontrolka nabíjení a chyby na nabíječce

Popis výrobku

Husqvarna 530iB je ruční akumulátorový foukač s elektrickým motorem.

V rámci našeho procesu neustálého vývoje výrobků si vyhrazujeme právo měnit konstrukci a vzhled výrobků bez předchozího upozornění.

Zamýšlené použití

Tento výrobek je určen k foukání listí a dalších lehkých organických nečistot z trávníků, chodníků apod. K jiným činnostem výrobek nepoužívejte.

Povšimněte si: Použití může být upraveno národními nebo místními předpisy. Dodržujte platné předpisy.

[11] Na některých trzích se prodává samostatně.

Symboly na výrobku

(Obr. 2) Varování! Tento foukač může být nebezpečný! Nepozorné nebo nesprávné použití může vést k vážnému nebo smrtelnému zranění uživatele nebo někoho jiného. Je mimořádně důležité, abyste si prostudovali tento návod k používání a pochopili jeho obsah. Prostudujte si důkladně tento návod k používání a nepoužívejte stroj, pokud mu zcela nerozumíte.

(Obr. 3) Používejte ochranu očí.

(Obr. 4) Chráněno proti stříkající vodě.

(Obr. 10) Obsluha foukače musí zajistit, aby se v okruhu 15 metrů nepohybovali lidé ani zvířata. Pokud pracuje několik pracovníků na stejné ploše, musí být dodržována bezpečná vzdálenost rozestupů minimálně 15 metrů. Foukač může velkou silou odmrštit předměty, které se mohou odrazit zpět. Pokud nepoužíváte doporučené ochranné prostředky, může dojít k vážnému poranění očí.

yyyy wwxxxxx Typový štítek s výrobním číslem: **yyyy** znamená rok výroby, **ww** znamená týden výroby a **xxxxx** je sériové číslo.

(Obr. 5) Stejnosměrný proud.

(Obr. 6) Pokud výrobek disponuje bezdrátovou technologií Bluetooth®, bude na štítku s názvem výrobku vyznačena symbolem Bluetooth®. Viz část *Popis výrobku na strani 35*.

(Obr. 7) Štítek s emisemi hluku do okolí podle směrnic a předpisů Evropské unie a Spojeného království a nařízení o regulaci hluku v australském Novém Jižním Walesu „Protection of the Environment Operations (Noise Control) Regulation 2017“.

(Obr. 8) Symboly na výrobku nebo jeho obalu označují, že tento výrobek nesmí být likvidován jako domácí odpad. Výrobek musí být odevzdán do příslušného recyklačního zařízení.

(Obr. 9) Výrobek odpovídá příslušným směrnicím a nařízením ES.

Povšimněte si: Další symboly/štítky na výrobku se týkají certifikačních požadavků pro určité obchodní trhy.

Výrobce

Husqvarna AB

Drottninggatan 2, SE-561 82 Huskvarna

Poškození výrobku

Společnost Husqvarna nenese odpovědnost za poškození výrobku, pokud:

- byl výrobek nesprávně opraven,
- byl výrobek opraven pomocí součástí od jiného výrobce nebo součástí, které nejsou výrobcem schváleny,
- má výrobek příslušenství od jiného výrobce nebo příslušenství, které není výrobcem schváleno,
- výrobek nebyl opraven ve schváleném servisním středisku nebo schváleným odborníkem.

Zranitelnost kybernetické bezpečnosti výrobku

Nahlaste potenciální zranitelnost kybernetické bezpečnosti výrobku, podezřelé chování, obavy nebo incident související se zabezpečením. Problém s kybernetickou bezpečností výrobku můžete nahlásit na webu https://cybersecurity.husqvarnagroup.com. Zásady společnosti Husqvarna týkající se koordinovaného zveřejňování zranitelností jsou k dispozici na webových stránkách.

Bezpečnost

Definice týkající se bezpečnosti

Varování, výstrahy a poznámky slouží jako upozornění na konkrétní důležité části návodu.

VÝSTRAHA: Používá se v případě nebezpečí úrazu nebo usmrcení obsluhy nebo okolních osob, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v tomto návodu.

VAROVÁNÍ: Používá se v případě nebezpečí poškození výrobku, dalších materiálů či škod na majetku v blízkém okolí, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v tomto návodu.

Povšimněte si: Používá se k poskytnutí dalších informací, které jsou nezbytné v dané situaci.

Obecné bezpečnostní pokyny pro stroj

VÝSTRAHA: Prostudujte si všechny bezpečnostní pokyny, varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto strojem. Při nedodržení některého z pokynů uvedených níže může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému poranění.

- **Uschovejte si veškerá upozornění a pokyny pro budoucí potřebu.** Pojem „stroj“ použitý v bezpečnostních pokynech se vztahuje na stroj napájený ze sítě (se síťovým kabelem) nebo napájený baterií (bezdrátový).

Bezpečnost pracovního prostoru

- **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené oblasti mohou vést k úrazům.
- **Nepoužívejte stroj ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.** Stroj vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- **Udržujte děti a ostatní osoby během práce se strojem v dostatečné vzdálenosti.** Při rozptýlení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad strojem.

Elektrická bezpečnost

- **Zástrčky stroje musí odpovídat použité elektrické zásuvce. Zástrčku nikdy žádným způsobem neupravujte. U uzemněných strojů nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, např. trubkami, radiátory, sporáky**

a chladničkami. Pokud je lidské tělo uzemněno, hrozí větší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- **Neprovozujte stroj v dešti a vlhku.** Voda uvnitř stroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem nebo poruchy, která může vést k úrazu.
- **Nezacházejte hrubě s napájecím kabelem. Výrobek nikdy nenoste za kabel. Za kabel netahejte a výrobek neodpojujte od sítě taháním za kabel. Nevystavujte napájecí kabel působení tepla, oleje, nepoškoďte ho ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.** Poškozený nebo ohnutý kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Při používání stroje venku použijte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití.** Použití kabelu určeného pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud je nezbytné pracovat se strojem ve vlhkém prostředí, použijte zdroj s proudovým chráničem.** Použití proudového chrániče snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Osobní bezpečnost

- **Při práci se strojem dávejte pozor, sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum. Stroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo jste pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Chvilka nepozornosti při práci se strojem může vést k vážným poraněním.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.** Ochranné prostředky, jako jsou respirátor, protiskluzové bezpečnostní boty, ochranná helma nebo ochrana sluchu, použité správným způsobem snižují nebezpečí úrazu.
- **Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením k elektrickému napájení nebo vložením akumulátoru, zvednutím nebo přenášením stroje se přesvědčte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení stroje s prstem na spínači nebo připojování stroje se zapnutým spínačem ke zdroji napětí zvyšuje riziko nehody.
- **Před zapnutím stroje odstraňte jakékoliv seřizovací nebo dotahovací klíče.** Klíč ponechaný na rotující části stroje může způsobit úraz.
- **Nenatahujte se příliš daleko. Neustále pevně stůjte a držte rovnováhu.** Budete tak mít lepší kontrolu nad strojem v neočekávaných situacích.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy a oděv mimo dosah pohyblivých částí.** Pohyblivé části mohou zachytit volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy.
- **Pokud jsou zařízení přizpůsobena pro připojení odsávačů a lapačů prachu, musí být připojeny a správně použity.** Použitím lapačů prachu snižujete rizika spojená s výskytem prachu.
- **Nedovolte, aby rutina nabytá častým používáním stroje způsobila, že začnete být neopatrní a budete ignorovat bezpečnostní zásady při zacházení se strojem.** Neopatrný úkon může způsobit vážné zranění ve zlomku sekundy.

Používání stroje a péče o něj

- **Stroj nepřetěžujte. Pro danou práci používejte jen k tomu určený stroj.** Vhodný stroj bude dělat práci lépe a bezpečněji při rychlosti, pro kterou byl navržen.
- **Nepoužívejte stroj, pokud nefunguje vypínač.** Stroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.
- **Před jakýmkoli nastavováním, výměnou příslušenství nebo uložením stroje odpojte zástrčku od napájení nebo vytáhněte z nástroje baterie, pokud je to možné.** Toto opatření zabraňuje náhodnému spuštění stroje.
- **Nepoužívaný stroj ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s ním pracovaly osoby, které ho dobře neznají nebo si nepřečetly tento návod k používání.** Stroje jsou v rukou neproškolených uživatelů nebezpečné.
- **Provádějte údržbu stroje a příslušenství. Kontrolujte chybné zarovnání nebo spojení pohyblivých částí, poškození jakýchkoliv částí nebo jiné stavy, které mohou ovlivnit provoz stroje. Pokud je stroj poškozen, nechte ho před použitím opravit.** Mnohé nehody jsou způsobeny špatnou údržbou stroje.
- **Udržujte řezací stroje ostré a čisté.** Správně udržované řezací stroje s ostrým ostřím jsou méně náchylné k „zakousnutí“ a snadněji se ovládají.
- **Používejte stroj, příslušenství a další části podle těchto pokynů. V úvahu je třeba brát pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití stroje k jinému účelu, než pro který je určen, může mít za následek vznik nebezpečné situace.
- **Rukojeti a uchopovací plochy udržujte suché, čisté a bez zbytků oleje a maziva.** Kluzké rukojeti a uchopovací plochy neumožňují bezpečné ovládání stroje a v neočekávaných situacích může dojít ke ztrátě kontroly.

Použití akumulátorových strojů a péče o ně

- **Baterii dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.** Použití nabíječky vhodné pro jeden typ baterie může pro jiný typ baterie představovat nebezpečí vzniku požáru.
- **Ve stroji používejte pouze k tomu určené baterie.** Při použití jakékoli jiné baterie hrozí riziko úrazu a požáru.
- **Když baterii nepoužíváte, udržujte ji stranou od kovových předmětů, např. kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly spojit kontakty baterie.** Při zkratování kontaktů baterie může dojít k popáleninám nebo k požáru.
- **V nevhodných podmínkách může dojít k vytečení kapaliny z baterie. Vyvarujte se kontaktu s kapalinou. Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte postižené místo vodou. Při zasažení očí kapalinou vyhledejte lékařskou**

pomoc. Kapalina vyteklá z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.

- **Nepoužívejte poškozenou nebo pozměněnou baterii nebo stroj.** Poškozené nebo upravené baterie mohou vykazovat neočekávané chování vedoucí k požáru, výbuchu nebo nebezpečí poranění.
- **Baterii nebo stroj nevystavujte ohni nebo příliš vysoké teplotě.** Vystavení ohni a teplotám nad 130 °C může způsobit explozi.
- **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte baterii nebo stroj mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotách mimo uvedený rozsah může mít za následek poškození baterie a zvýšené nebezpečí požáru.

Servis

- **Servis stroje smí provádět pouze kvalifikovaná osoba za použití identických náhradních dílů.** To zajistí zachování bezpečnosti stroje.
- **Nikdy neprovádějte servis poškozených baterií.** Servis baterií smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis.

Bezpečnostní pokyny k zahradnímu foukači, zahradnímu vysavači a zahradnímu foukači/vysavači

- **Před použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené nebo zpuchřelé přívodní a prodlužovací kabely.** Před odpojením šňůry od napájení se jí nedotýkejte. Nepoužívejte stroj s poškozenými nebo opotřebenými kabely. Během používání poškozeného přívodního kabelu může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému poranění.
- **Stroj nepoužívejte za špatného počasí, zejména pokud hrozí riziko blesku.** Snížíte tak riziko zasažení bleskem.
- **Vždy používejte ochranu očí a sluchu.** Vhodné ochranné prostředky snižují riziko poranění.
- **Při manipulaci se strojem noste vždy ochrannou protiskluzovou obuv. Neprovozujte stroj naboso nebo v otevřených sandálech.** Snížíte tím riziko poranění nohou.
- **Nenoste volné oblečení nebo doplňky jako šály, tkaničky, řetízky, vázanky apod., které by mohly být vtaženy do vzduchových vstupů. Dlouhé vlasy si sepněte nebo zakryjte, abyste zabránili jejich vtažení do vzduchových vstupů.** V případě vtažení podobných předmětů do vzduchových vstupů se může zvýšit riziko zranění.
- **Během provozu zajistěte bezpečnou vzdálenost dalších osob od stroje.** Odletující nečistoty mohou zvýšit riziko zranění.
- **Trysku foukače nesměrujte na osoby, zvířata ani na okna. Při sfoukávání nečistot v blízkosti pevných předmětů, jako jsou stromy, automobily a stěny, které mohou částice odrazit, dbejte zvláštní opatrnosti.** Odletující předměty mohou poškodit majetek a zvýšit riziko úrazu.
- **Stroj nepoužívejte na předměty nebo látky, které hoří nebo doutnají, například cigarety, zápalky nebo horký popel.** Tyto zdroje vznícení mohou zvýšit riziko požáru.
- **Nedotýkejte se otáčejícího se ventilátoru. Pokud chcete získat přístup k ventilátoru, před demontáží dílů stroj vypněte a počkejte, dokud se ventilátor nezastaví.** Tím snížíte riziko poranění pohyblivými součástmi.
- **Při odstraňování uvízlého materiálu nebo údržbou stroje se ujistěte, že je vypínač vypnutý.** Neočekávané spuštění stroje při odstraňování uvízlého materiálu nebo servisu může vést k vážnému zranění osob.

Obecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Neprovádějte změny na výrobku bez schválení výrobce. Nepoužívejte výrobek, který někdo pozměnil, a vždy používejte originální příslušenství. Změny, které neschválí výrobce, mohou vést k vážnému zranění nebo usmrcení uživatele či dalších osob.
- Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Bezpečnostní pokyny pro provoz



VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Dostanete-li se do situace, kdy pocítíte jakoukoliv pochybnost co do práce s vybavením, požádejte o radu odborníka. Spojte se s vaším prodejcem nebo servisem. Nepoužívejte vybavení, necítíte-li se dostatečně kvalifikováni.
- Ujistěte se, že se můžete volně pohybovat a bezpečně stát. Zkontrolujte, zda ve vašem bezprostředním okolí nejsou nějaké překážky (kořeny, kameny, větve, jámy, příkopy apod.), pro případ, že by bylo nutné se rychle přesunout. Zvláštní pozornost věnujte práci ve svažitém terénu.
- Neustále udržujte dobrou rovnováhu a pevný postoj. Nenatahujte se příliš daleko.

- Používáte-li ochranu sluchu, vždy je nutné dávat pozor na výstražné signály nebo volání. Sejměte vždy ochranu sluchu ihned po zastavení výrobku.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti otevřených oken.
- Buďte ohleduplní ke svému okolí a nepoužívejte výrobek v nevhodném čase jako je pozdě večer nebo velmi brzo ráno. Dodržujte místní předpisy a nařízení.
- Používejte výrobek s co nejnižší rychlostí. Plná rychlost se používá málokdy a většinu práce lze provádět s poloviční rychlostí. Nižší rychlost znamená méně hluku a prachu. Foukané a přesouvané smetí také budete mít snáz pod kontrolou.
- Při použití výrobku v prašných podmínkách mírně zvlhčete povrch.
- Nečistoty zašlapané do země nejdříve uvolněte hráběmi nebo koštětem.
- Ústí trubice foukače držte co možná nejblíže nad zemí.
- Pozorujte své okolí. Výrobkem vždy miřte směrem od lidí, zvířat, dětských hřišť, automobilů apod.
- Zkraťte dobu foukání na minimum tím, že mírně navlhčíte prašné oblasti nebo použijete postřikovací zařízení.
- Při práci dbejte na směr větru. Vždy pracuje po směru větru, usnadní vám to práci.
- Pokud výrobek začne neobvykle vibrovat, vypněte jej a vyjměte baterii.
- Používání foukače pro přemisťování velké hromady např. listí vám zabere mnoho času a foukač bude zbytečně hlučný.
- Po skončení práce po sobě ukliďte. Nefoukejte nečistoty na cizí pozemek nebo zahradu.
- Neběhejte s výrobkem.
- Velmi silný proud vzduchu může dát do pohybu odklízené předměty takovou rychlostí, že se mohou odrazit zpět a vážně poškodit oči.

(Obr. 11)

- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na lidi ani zvířata.
- Před prováděním montáže nebo demontáže příslušenství nebo jiných součástí vypněte motor.
- Všechny části těla udržujte mimo dosah horkých povrchů.
- Nikdy neodkládejte výrobek, který je v chodu, aniž byste jej měli pod plnou kontrolou.
- Zastavte stroj a vyjměte baterii. Zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zcela zastavily:
  - kdykoli opouštíte stroj,
  - před odstraněním překážek nebo čištěním vyhazovacího kanálu,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji.
- Před odstraněním nežádoucího materiálu v případě ucpání stroje vypněte zdroj napájení a odpojte baterii od stroje.
- Nepřepravujte tento stroj s běžícím motorem.
- Foukač nesmí být používán pokud stojíte na žebříku nebo skládacím lešení.

(Obr. 12)

- Nikdy nepracujte s výrobkem, nemáte-li možnost přivolat pomoc v případě nehody.
- Dejte pozor na odmrštěné předměty. Odlétávající kamení, smetí apod. může zasáhnout zrak a způsobit slepotu nebo jiná vážná zranění.
- Tento výrobek se vyznačuje nízkými vibracemi. Nadměrné vystavení vibracím může u osob se zhoršenou funkcí krevního oběhu vést k poruchám oběhového nebo nervového systému. V případě, že byste pocítili příznaky obtíží způsobených nadměrným vystavením vibracím, obraťte se na svého lékaře. Mezi tyto příznaky patří strnulost končetin, ztráta citu, mravenčení, píchání, bolest, zeslábnutí, změna barvy nebo vzhledu pokožky. Tyto příznaky se obvykle objevují v prstech, na rukou nebo v zápěstí.
- Výrobek používejte pouze k účelu, ke kterému je určen.
- Není možné zmínit všechny představitelné situace, se kterými se můžete setkat. Buďte stále opatrní a používejte zdravý rozum. Vyhněte se všem situacím, o kterých se domníváte, že jsou nad vaše možnosti. Pokud si ani po přečtení tohoto návodu nebudete jisti, jak stroj správně používat, než budete pokračovat v práci, obraťte se na odborníka.
- S výrobkem pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Na svazích udržujte stabilní postoj.
- Choďte, neběhejte.
- Udržujte všechny přívody vzduchu čisté.
- Před zahájením práce musí být upevněny všechny ochranné kryty a rukojeti.
- Poškozený nebo nesprávný kryt může způsobit zranění. Nepoužívejte výrobek bez připevněného schváleného krytu.

Osobní ochranné prostředky



VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Při použití výrobku je nutné vždy používat schválené osobní ochranné prostředky. Osobní ochranné prostředky nemohou zcela eliminovat nebezpečí úrazu, ale v případě nehody pomáhají snížit míru poranění. Požádejte prodejce, aby vám pomohl vybrat správné vybavení.
- Dlouhodobé vystavování působení hluku může vést k poškození sluchu. V obecné rovině jsou výrobky napájené baterií relativně tiché, ale k nepříznivým účinkům může dojít v kombinaci hladiny hluku a dlouhého používání. Společnost Husqvarna doporučuje, aby obsluha používala ochranu sluchu při dlouhodobém používání. Pravidelní uživatelé,

kteří používají výrobek po delší nepřerušovanou dobu, by si měli nechat pravidelně kontrolovat sluch.

(Obr. 13)

VÝSTRAHA: Ochrana sluchu neomezuje pouze možnost slyšet zvuky, ale rovněž varovné signály.

- Vždy používejte schválenou ochranu očí. Použijete-li štít, je nutno použít i schválené ochranné brýle. Schválené ochranné brýle musí být v souladu s normou ANSI Z87.1 v USA nebo EN 166 v zemích EU.
- Pro ochranu obličeje používejte ochranný štít. Ochranný štít není dostatečná ochrana očí.

(Obr. 14)

- Při určitých činnostech používejte rukavice, například při kontrole nebo čištění výrobku.
- Používejte ochrannou obuv s protiskluzovými podrážkami.
- Noste oblečení vyrobené z pevné tkaniny. Vždy používejte silné, dlouhé kalhoty a dlouhé rukávy. Nepoužívejte volné oblečení, které se může zachytit o keře nebo větve. Nepoužívejte šperky, krátké kalhoty nebo sandály a nepracujte bosi. Stáhněte si vlasy bezpečně nahoru nad úroveň ramen.
- Mějte při ruce lékárničku.

(Obr. 15)

- V prašném prostředí musí být používána obličejová maska (respirátor).

Bezpečnostní zařízení na produktu

VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- V této části je popsáno bezpečnostní vybavení výrobku, jeho účel a způsob provádění kontroly a údržby k zajištění správného provozu. Umístění těchto částí na výrobku naleznete v pokynech v kapitole *Bezpečnostní zařízení na produktu na strani 40*.
- Životnost výrobku se může zkracovat a riziko úrazů zvyšovat, jestliže se údržba neprovádí správně anebo se opravy neprovádějí odborně. Pokud potřebujete další informace, obraťte se na nejbližšího servisního prodejce.
- Nikdy výrobek nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními součástmi. Kontrolu a údržbu bezpečnostního vybavení výrobku je nutno provádět podle postupů uvedených v této části. V případě, že by výrobek nevyhověl při jakékoli z těchto kontrol, je nutno vyhledat autorizované servisní středisko a nechat závadu odstranit.
- Veškerý servis a opravy produktu vyžadují speciální odborné školení. To se týká především servisu a oprav bezpečnostního vybavení produktu. V případě, že by produkt nevyhověl při některé z níže popsaných kontrol, je nutno vyhledat servisní opravnu. Každému zákazníkovi, který zakoupí kterýkoli z našich výrobků, zaručujeme dostupnost profesionálních oprav a servisních prací. Pokud prodejce, který vám produkt prodal, neposkytuje servis, požádejte jej o adresu naší nejbližší servisní opravny.

Kontrola klávesnice

1. Podržte stisknutý vypínač (C). (Obr. 16)
   a) Výrobek je zapnutý, když svítí zelené kontrolky LED na ukazateli nabití baterie (B).
   b) Výrobek je vypnutý, když zelené kontrolky LED na ukazateli nabití baterie (B) nesvítí.
2. Pokud svítí nebo bliká varovná kontrolka (A), řiďte se pokyny v části *Odstraňování problémů na strani 44*.

Kontrola páčky spínače

1. Stiskněte a uvolněte páčku spínače a zkontrolujte, zda se volně pohybuje. (Obr. 17)

Bezpečnostní pokyny týkající se akumulátorů

VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Používejte výhradně schválené baterie Husqvarna. Viz část *Příslušenství na strani 46*. Baterie jsou softwarově zašifrovány.
- Používejte pouze schválené baterie Husqvarna vhodné jako zdroj napájení pro související výrobky Husqvarna. Viz část *Příslušenství na strani 46*. Abyste zabránili zranění, nepoužívejte baterii jako zdroj napájení pro jiná zařízení.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Svorky baterie nepřipojujte ke klíčům, šroubkům nebo jiným kovovým předmětům. Může to způsobit zkrat baterie.
- Nepoužívejte baterie, které nejsou dobíjecí.
- Nevkládejte do větracích otvorů baterie žádné předměty.
- Chraňte baterii před sluncem, teplem nebo otevřeným ohněm. Baterie může způsobit popáleniny nebo chemické popáleniny.
- Chraňte baterii před deštěm a vlhkým prostředím. Baterie určené pro tento výrobek jsou chráněny před povětrnostními vlivy a jsou určeny pro použití v dešti, ale je třeba zabránit nadměrnému vystavení vodě a ponoření do vody.
- Chraňte baterii před mikrovlnami a vysokým tlakem.
- Baterii nikdy nerozebírejte nebo nerozbíjejte.
- Baterii a výrobek používejte při teplotě –10 až 40 °C.
- Akumulátor ani nabíječku akumulátorů nečistěte vodou. Viz část *Čištění výrobku, baterie a nabíječky baterií na strani 44*.

- Nepoužívejte výrobek, který je poškozený nebo nefunguje správně.
- Baterie uchovávejte mimo dosah kovových předmětů, jako jsou např. hřebíky, šrouby nebo šperky.
- Uchovávejte baterie mimo dosah dětí.

Bezpečnostní pokyny pro nabíječku baterií

VÝSTRAHA: Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Pokud nejsou bezpečnostní pokyny dodržovány, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo zkrat.
- Používejte schválenou uzemněnou zásuvku, která není poškozená.
- Nepoužívejte nabíječku, která nebyla dodána s výrobkem. K nabíjení schválených baterií Husqvarna používejte výhradně schválenou nabíječku Husqvarna. Další informace jsou uvedeny v části *Schválené baterie na strani 46*.
- Nabíječku baterií nerozebírejte.
- Nepoužívejte nabíječku baterií, která je poškozená nebo nefunguje správně.
- Nabíječku nezvedejte pomocí napájecího kabelu. Když nabíječku baterií odpojujete z elektrické zásuvky, tahejte za zástrčku. Netahejte za napájecí kabel.
- Všechny kabely včetně prodlužovací udržujte mimo dosah vody, oleje a ostrých hran. Dejte pozor, aby nebyl kabel přivřen ve dveřích, nezachytil se za plot a podobně.
- Nabíječku nepoužívejte v blízkosti hořlavých nebo korozivních materiálů. Zkontrolujte, zda není nabíječka baterií poškozená. V případě, že zaznamenáte kouř nebo požár, vytáhněte zástrčku kabelu nabíječky baterií ze zásuvky.
- Baterii nabíjejte pouze uvnitř, a to v místech s dobrým prouděním vzduchu a mimo dosah slunečního světla. Nenabíjejte baterii venku. Nenabíjejte baterii ve vlhkém prostředí.
- Používejte nabíječku baterií pouze v místech, kde je teplota v rozsahu 5 až 40 °C. Nabíječku používejte v dobře větraném, suchém a bezprašném prostředí.
- Nevkládejte do chladicích otvorů nabíječky baterií žádné předměty.
- Nepřipojujte svorky nabíječky baterií ke kovovým předmětům, protože by mohlo dojít ke zkratování nabíječky.
- Používejte schválené a nepoškozené elektrické zásuvky.

Bezpečnostní pokyny pro údržbu

VÝSTRAHA: Před prováděním údržby výrobku si přečtěte následující varování.

- Před prováděním údržby, kontroly nebo montáže výrobku vyjměte baterii.
- Obsluha smí provádět pouze takové údržbářské a servisní úkony, které jsou popsané v tomto návodu k používání. Před provedením údržby a servisu většího rozsahu se obraťte na servisního prodejce.
- Baterii ani nabíječku baterií nečistěte vodou. Silné čisticí prostředky mohou způsobit poškození plastových dílů.
- Pokud byste neprováděli údržbu, podstatně by se zkrátil životní cyklus výrobku a zvýšilo se nebezpečí nehod.
- K provádění servisu a oprav je nutné speciální školení, zejména co se týče bezpečnostních zařízení. Pokud není možné po provedení údržby schválit všechny kontroly uvedené v tomto návodu k používání, obraťte se na servisního prodejce. Garantujeme, že jsou pro váš výrobek k dispozici profesionální opravy a servis.

Sestavení

Montáž trubky na výrobek

1. Instalujte trysku foukače na trubkový konec výrobku. (Obr. 18)
2. Zatlačte trysku foukače nadoraz a otočením ji zajistěte k výrobku. (Obr. 19)

Montáž očka pro nosný popruh

1. Namontujte očko na stranu šasi. (Obr. 20)

Povšimněte si: Očko nasaďte na stranu, která během provozu směřuje od těla.

2. Připevněte očko pomocí šroubu.

Seřízení popruhu

1. Nasaďte si nosný popruh.
2. Připojte výrobek k nosnému popruhu.
3. Upravte nosný popruh tak, abyste dosáhli optimální pracovní polohy.
4. Seřiďte postranní popruhy tak, aby byla váha výrobku nesena rovnoměrně na obou ramenech. (Obr. 21)
5. Seřiďte nosný popruh, aby by byla zajištěna optimální pracovní poloha.

Provoz

Úvod

VÝSTRAHA: Než začnete s výrobkem pracovat, přečtěte si důkladně kapitolu o bezpečnosti.

Husqvarna Connect

Husqvarna Connect je bezplatná aplikace pro mobilní zařízení. Aplikace Husqvarna Connect dodá vašemu výrobku Husqvarna doplňkové funkce:

- Rozšířené informace o výrobku.
- Informace o dílech a servisu a nápověda pro tyto položky.

Jak začít používat aplikaci Husqvarna Connect

1. Stáhněte si aplikaci Husqvarna Connect do mobilního zařízení.
2. V aplikaci Husqvarna Connect se zaregistrujte.
3. Při přidávání výrobku postupujte podle pokynů v aplikaci Husqvarna Connect.

Povšimněte si: Aplikace Husqvarna Connect není dostupná ke stažení na všech trzích. Další informace získáte u svého prodejce poskytujícího servis.

Husqvarna Fleet Services™

Husqvarna Fleet Services™ je cloudové řešení, které poskytuje správci komerčního strojového parku přehled o všech výrobcích. Další informace o službě Husqvarna Fleet Services™, viz část www.husqvarna.com.

Připojení k výrobku pomocí aplikace Husqvarna Fleet Services™

1. Stáhněte si aplikaci Husqvarna Fleet Services™ do mobilního zařízení.
2. Přihlaste se do aplikace Husqvarna Fleet Services™.
3. Postupujte podle pokynů pro spárování výrobku s aplikací Husqvarna Fleet Services™.

Bezdrátová technologie Bluetooth®

Výrobky s vestavěnou bezdrátovou technologií Bluetooth® se mohou připojit k mobilnímu zařízení.

Symbol bezdrátové technologie *Bluetooth®* se rozsvítí, když je vaše mobilní zařízení připojeno k výrobku.

(Obr. 6)

Povšimněte si: Tento přenosný výrobek splňuje příslušné požadavky na vystavení vysokofrekvenčnímu záření (RF) a může být používán v blízkosti těla bez omezení.

Kontrola funkcí před použitím výrobku

1. Zkontrolujte, zda na přívodu vzduchu nejsou nečistoty nebo praskliny. Pomocí kartáče odstraňte z výrobku trávu a listí. Viz část *Kontrola přívodu vzduchu na strani 44*.
2. Zkontrolujte, zda výrobek funguje správně.
3. Zkontrolujte a dotáhněte všechny matice a šrouby.

Připojení nabíječky

1. Připojte nabíječku ke zdroji s napětím a frekvencí uvedenými na typovém štítku.
2. Zapojte zástrčku do uzemněné elektrické zásuvky. Kontrolka LED na nabíječce jednou zeleně blikne.

Nabití baterie

Povšimněte si: Před prvním použitím baterii nabijte. Nová baterie je nabitá pouze na 30 %.

1. Zkontrolujte, zda je baterie suchá.
2. Vložte baterii do nabíječky baterií. (Obr. 22)

Povšimněte si: Baterie a nabíječka různých modelů mohou vypadat jinak, ale postup je stejný.

3. Zkontrolujte, zda se na nabíječce rozsvítí zelená kontrolka nabíjení. To znamená, že je baterie správně připojena k nabíječce baterií.
4. Až se rozsvítí všechny kontrolky LED na baterii, baterie je plně nabitá. (Obr. 23)
5. Při odpojování nabíječky baterií od elektrické zásuvky tahejte za zástrčku. Netahejte za kabel.
6. Vyjměte baterii z nabíječky.

Povšimněte si: Další informace naleznete v návodech k baterii a k nabíječce baterií.

Instalace baterie do výrobku

VÝSTRAHA: Ve výrobku používejte pouze schválené baterie Husqvarna.

1. Zkontrolujte, zda je baterie plně nabitá.
2. Zasuňte baterii do držáku baterie výrobku. Baterie musí jít snadno zasunout. Pokud ji nelze snadno zasunout, není instalována správně. (Obr. 24)

3. Zatlačte na spodní část baterie a zasuňte ji co nejdál do přihrádky na baterii. Baterie je zajištěná na místě, jakmile uslyšíte cvaknutí.
4. Zkontrolujte, zda západky správně zapadly. (Obr. 25)

Spuštění výrobku

1. Stiskněte vypínač (A), dokud se nerozsvítí zelené kontrolky LED na ukazateli nabití baterie (B). (Obr. 26)
2. K ovládání rychlosti používejte páčku spínače.

Zastavení výrobku

1. Uvolněte páčku spínače.
2. Stiskněte vypínač, dokud zelené kontrolky LED na ukazateli nabití baterie nezhasnou.
3. Vyjměte baterii z výrobku. Stiskněte dvě tlačítka pro uvolnění baterie a vyjměte baterii. (Obr. 27)

Použití funkce regulace rychlosti

1. Stisknutím páčky spínače zvolte optimální proud vzduchu pro příslušnou práci. (Obr. 17)
2. Stisknutím tlačítka regulace rychlosti nastavte zvolený proud vzduchu; rozsvítí se kontrolka LED ukazatele regulace rychlosti. (Obr. 28)
3. Pokračujte v práci. Již není nutné mačkat páčku spínače. (Obr. 29)
4. Opětovným stisknutím tlačítka regulace rychlosti deaktivujete funkci regulace rychlosti. (Obr. 30)

Zvýšení proudění vzduchu v režimu Turbo

Proud vzduchu výrobku lze zvýšit pomocí režimu Turbo.

1. Nastartujte výrobek. Další informace jsou uvedeny v části *Spuštění výrobku na strani 43*.
2. Podržením páčky spínače v poloze (B) spustíte režim Turbo a zvýšíte proudění vzduchu. (Obr. 31)

Povšimněte si: V páčce spínače je odpor, který odděluje standardní režim (A) a režim Turbo (B).

3. Uvolněním páčky spínače přepnete z režimu Turbo do standardního režimu.

Údržba

Úvod

VÝSTRAHA: Před prováděním jakékoli údržby je třeba, abyste si přečetli a porozuměli kapitole bezpečnosti.

Níže je uveden seznam kroků údržby, které musíte provést na výrobku. Kromě údržby uvedené v plánu údržby nechte pravidelně provádět servis výrobku v autorizovaném servisu Husqvarna. Informace o servisních intervalech vám sdělí autorizovaný servis Husqvarna.

Plán údržby

VÝSTRAHA: Před prováděním údržby vyjměte baterii.

Údržba	Denně	Týdně	Měsíčně
Vyčistěte výrobek.	X		
Vyčistěte přívod vzduchu.	X		
Zkontrolujte vypínač.	X		
Zkontrolujte šrouby.		X	
Zkontrolujte baterii.		X	
Vyčistěte držák baterie a zkontrolujte konektor.			X
Vyčistěte baterii a zkontrolujte konektor.			X
Vyčistěte nabíječku a zkontrolujte konektor.			X

Kontrola přívodu vzduchu

1. Zkontrolujte, zda není ucpaný přívod vzduchu. (Obr. 32)
2. Uvolněte páčku spínače a odstraňte listy a nežádoucí materiál.

VAROVÁNÍ: Pokud je ucpaný přívod vzduchu, snižuje se foukací kapacita a zvyšuje pracovní teplota motoru. Může dojít k závadě motoru z důvodu přehřátí.

Kontrola baterie a nabíječky baterií

1. Zkontrolujte, zda baterie nevykazuje příznaky poškození, např. praskliny.
2. Zkontrolujte, zda nabíječka baterií nevykazuje příznaky poškození, např. praskliny.
3. Zkontrolujte, zda není propojovací kabel nabíječky baterií poškozený a zda na něm nejsou praskliny.

Čištění výrobku, baterie a nabíječky baterií

1. Po použití vyčistěte výrobek suchou utěrkou.
2. Vyčistěte baterii a nabíječku baterií suchou utěrkou. Udržujte v čistotě vodicí kolejničky baterie.
3. Před vložením baterie do nabíječky baterií nebo výrobku zkontrolujte, zda jsou svorky na baterii a nabíječce baterií čisté.

Odstraňování problémů

Uživatelské rozhraní

Uživatelské rozhraní	Možné závady	Možná akce
Bliká zelená kontrolka	Nízké napětí baterie.	Nabijte baterii.
Bliká červená chybová kontrolka	Odchylka teploty.	Nechte výrobek vychladnout.
Výrobek nestartuje.	Nečistota na konektorech baterie.	Očistěte vzduchovým kompresorem nebo měkkým kartáčem.
Svítí červená chybová kontrolka	Výrobek vyžaduje servis.	Obraťte se na servis.

Povšimněte si: Informace o odstraňování problémů s baterií nebo nabíječkou naleznete v návodu k používání baterie nebo nabíječky.

Přeprava, skladování a likvidace

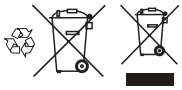
Přeprava a skladování

- Dodané Li-ion baterie podléhají požadavkům legislativy o nebezpečném zboží.
- Dodržujte zvláštní požadavky uvedené na obalu a označení pro komerční přepravu, platí i pro třetí strany a dopravce.
- Než odešlete výrobek, promluvte si s osobou speciálně vyškolenou ohledně manipulace s nebezpečnými materiály. Dodržujte platné celostátní předpisy.
- Před vložením baterie do obalu zalepte rozpojené kontakty páskou. Vložte baterii do obalu a zajistěte ji proti pohybu.
- Před přepravou nebo uskladněním vyjměte baterii.
- Uložte baterii a nabíječku baterií na místo, které je suché a chráněné před vlhkostí a mrazem.
- Neskladujte baterii v místech, kde může docházet k výbojům statické elektřiny. Neskladujte baterii v kovovém obalu.
- Baterii skladujte na místě, kde je teplota v rozsahu 5 až 25 °C a mimo přímé sluneční světlo.
- Nabíječku baterií skladujte na místě, kde je teplota v rozsahu 5 až 45 °C a mimo přímé sluneční světlo.
- Nabíječku baterií používejte pouze při okolních teplotách v rozsahu 5 až 40 °C.
- Před dlouhodobým uskladněním se ujistěte, že je baterie nabitá na 30 až 50 %.
- Uložte baterii a nabíječku baterií do uzavřené a suché místnosti.
- Skladujte baterii mimo nabíječku baterií. Nedovolte, aby se děti nebo neoprávněné osoby dotýkaly zařízení. Uchovávejte zařízení na místě, které lze uzamknout.

- Před dlouhodobým skladováním výrobku jej vyčistěte a proveďte kompletní údržbu.
- Během přepravy musí být výrobek bezpečně upevněný.

Likvidace

Symbol znamená, že výrobek nelze zlikvidovat jako domovní odpad. Odevzdejte jej v místním sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. To přispívá k řádné likvidaci po dosažení konce životnosti. Informace vám poskytnou místní úřady, služby zajišťující zpracování domovního odpadu nebo prodejce. Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku potenciální přítomnosti nebezpečných látek.



Povšimněte si: Tento symbol je znázorněn na výrobku nebo obalu výrobku.

Technické údaje

Technické údaje

530iB	
Motor	
Typ motoru	BLDC
Hmotnost	
Hmotnost bez baterie a trysky, kg	2,7
Emise hluku [12]	
Hladina akustického tlaku na sluch obsluhy L_{pA}, dB(A)	77
Hladina akustického výkonu, změřená L_{WA}, dB (A)	91
Hladina akustického výkonu, zaručená L_{WA}, dB (A)	92
Úrovně vibrací v rukojetích, a_{hv} [13]	
Hladiny vibrací, m/s^2	1,5
Opakované rázy [14]	
Emise opakovaných rázů p_F, m/s^2	56
Úroveň ochrany proti vodě	
IPX4 [15]	ANO
Výkon ventilátoru	
Průtok vzduchu v normálním režimu se standardní kulatou tryskou, m^3/min (cfm)	15,2 (537)
Průtok vzduchu v režimu Turbo se standardní kulatou tryskou, m^3/min (cfm)	16,7 (590)

[12] Měřeno podle normy EN IEC 62841-4-6. Uváděná data pro hladinu akustického tlaku mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 3 dB(A). Uváděná data pro hladinu akustického výkonu mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 3 dB(A).

[13] Měřeno podle normy EN IEC 62841-4-6. Uvedená data o úrovni vibrací mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 1,5 m/s^2.

[14] Střední hodnota špičkové amplitudy zrychlení z opakovaných rázů podle normy EN ISO 5349-3. Nejistota K_p 14 m/s^2. V době publikace této příručky pro tyto údaje neexistují žádné limity expozice.

[15] Ruční akumulátorové výrobky Husqvarna označené textem IPX4 splňují tyto požadavky na úroveň schválení výrobku.

530iB	
Maximální rychlost vzduchu v normálním režimu se standardní kulatou tryskou, m/s (mph)	62 (139)
Maximální rychlost vzduchu v režimu Turbo se standardní kulatou tryskou, m/s (mph)	68 (152)
Maximální síla foukání v normálním režimu se standardní kulatou tryskou, N	15
Maximální síla foukání v režimu Turbo se standardní kulatou tryskou, N	18

Údaje o hluku a vibracích jsou stanoveny na základě jmenovitých maximálních otáček.

Prohlášení o hluku a vibracích

Tyto deklarované hodnoty byly získány testováním laboratorního typu v souladu s uvedenou směrnicí nebo normami a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiných testovaných výrobků v souladu se stejnou směrnicí nebo normami. Tyto deklarované hodnoty lze použít k předběžnému posouzení rizik, ale hodnoty naměřené na konkrétních pracovištích mohou být vyšší. Skutečné expoziční hodnoty a riziko újmy, ke kterým dochází u jednotlivých uživatelů, jsou jedinečné a závisí na způsobu, jakým uživatel pracuje, na materiálu, na kterém se výrobek používá, na době expozice i na tělesném stavu uživatele a na stavu výrobku.

Schválené baterie

Baterie	40-B330X
Typ	Lithium-iontová
Kapacita baterie, Ah	9,0
Jmenovité napětí, V	36
Hmotnost, kg	1,9

Schválené nabíječky

Nabíječka	40-C750X
Vstupní napětí, V	100–240
Frekvence, Hz	50–60
Výkon, W	750

Příslušenství

Schválené příslušenství

Schválené příslušenství	Typ	Obj. č.
Tryska (délka)	Standardní tryska (400 mm)	537 49 76-01
Nosný popruh	Jednoduchý nosný popruh	537 21 62-01

Předpisy a schválení

Shoda a schválení pro EU

Tímto společnost Husqvarna AB SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500, prohlašuje, že výrobek Husqvarna 530iB je v souladu s platnými požadavky následujících směrnic a nařízení EU: 2006/42/ES do 19. ledna 2027 (strojní zařízení), (EU) 2023/1230 od 20. ledna 2027 (strojní zařízení), 2000/14/ES (venkovní hluk), 2014/53/EU (rádiová zařízení), 2014/30/EU (elektromagnetická kompatibilita), 2011/65/EU (omezení nebezpečných látek).

Celé znění EU prohlášení o shodě EU naleznete na webu www.husqvarna.com/support, kde vyhledejte příslušný výrobek a vyberte EU prohlášení o shodě platné pro datum výroby výrobku. Výrobní číslo s datem výroby naleznete na typovém štítku výrobku.

Registrované ochranné známky

Slovo a loga *Bluetooth®* jsou registrované ochranné známky vlastněné společností *Bluetooth SIG, inc.* Použití těchto známek společností Husqvarna podléhá licenci.

Husqvarna®

www.husqvarna.com

Original instructions
Оригинални инструкции
Původní pokyny
Originale instruktioner
Originalanweisungen
Αρχικές οδηγίες
Instrucciones originales
Originaaljuhend
Alkuperäiset ohjeet
Instructions d'origine
Originalne upute

Eredeti útmutatás
Istruzioni originali
取扱説明書原本
원본 설명서
Originalios instrukcijos

Lietošanas pamācība
Arahan asal
Originele instructies
Originale instruksjoner
Oryginalne instrukcje
Instruções originais
Instrucţiuni iniţiale
Оригинальные инструкции
Pôvodné pokyny
Izvirna navodila
Originalna uputstva
Bruksanvisning i original
Orijinal talimatlar
Оригінальні інструкції
Các chỉ dẫn ban đầu
原始说明



1148142-38



2026-11-13